

# Clara MORTAMET

Maitre de conférences, section 07  
Laboratoire Dylis, EA4701  
Normandie Université

Née le 12 février 1975

Adresse : Ired, Université de Rouen  
Rue Thomas Beckett  
76821 Mont Saint Aignan Cedex

Téléphone : 02 35 14 60 27

Courriel : clara.mortamet@univ-rouen.fr



## Formation universitaire

2003 : doctorat soutenu à l'université de Rouen : *La diversité à l'université – analyse sociolinguistique de copies et de discours d'étudiants entrant à la faculté de Lettres et Sciences humaines de Rouen*. Sous la direction de Claude Caitucoli. (thèse financée par la Région Haute-Normandie)

2004 : recrutement en qualité de Maitre de conférences à l'université de Rouen

## Domaines de spécialité

Sociolinguistique, orthographe du français, illettrisme

## Activités d'enseignement

### Licence

Sociolinguistique  
Variation linguistique et plurilinguisme en France  
Le système orthographique du français  
Illettrisme et orthophonie  
Informatique pour la linguistique

### Master

Politiques linguistiques et éducatives  
Etude de cas  
Aspects variationnels de l'orthographe  
Sociolinguistique de la francophonie  
Traitement informatique des données

### Formation continue Rectorat de Rouen - ESPE

PAF Orthographe – analyse de pratiques et démarches

## Encadrement

### Doctorats (en cours)

Situations d'illettrisme et difficultés à l'écrit en Haute-Normandie : Pratiques et particularités des Haut-Normands, dispositifs d'évaluation et de prise en charge et propositions didactiques

Sous la direction de M.C. Penloup (co-encadrement : C. Mortamet). Université de Rouen, Laboratoire Dysola EA 4701, ED : Histoire, Mémoire, Patrimoine, Langage.

Cette thèse s'inscrit dans le projet GRR PEON (resp. Clara Mortamet, voir ci-dessous), et bénéficie d'une allocation régionale pour 3 ans.

### Direction de master 2 – mémoires soutenus (2010-2013)

Alvarez Carla, 2011, L'influence de la L1 et de la L2 sur l'apprentissage de la L3. Le cas des étudiants salvadoriens apprenant le français comme langue étrangère, mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 17/10/2011

Boucher Marie-Aude, 2011, Spécificités et enjeux de l'apprentissage du français chez les ENAF chinois, mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 28/06/2011

Isaïa Amandine, 2012, Etude qualitative des discours de parents d'élèves de l'école française à Meknès, mémoire de master 2 recherche en sciences du langage, Université de Rouen (co-direction V. Miguel Addisu) 04/10/2012 2 ans

Makhloufi Lhoucine, 2013, Les conceptions orthographiques des collégiens, mémoire de master 2 recherche en sciences du langage, Université de Rouen (co-direction J. Gonac'h). 04/10/2013 2 ANS

Mamadou Diop, 2011, L'enseignement des langues nationales à l'école au Sénégal : Le cas du Poular, mémoire de master 1 recherche, Université de Rouen.

Marquier Marie, 2013, L'aspect culturel en classe de FLE, mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 01/10/2013

Prod'homme Virgile, 2011, Etude sur les représentations langagières et la culture d'apprentissage scolaire des Géorgiens nouvellement scolarisés dans l'agglomération rouennaise, mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 14/06/2011

Rapatel Valérie, 2011, Perception et évaluation de la variation en langue chez les élèves nouvellement arrivés en France dans une classe d'accueil, mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 14/06/2011

Schindler Clotilde, 2010, La francophonie en Lituanie, mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 03/06/2010

Shiferaw Ashenafi, 2011, La culture écrite des apprenants de français en Ethiopie et la place de la production écrite dans le système éducatif du pays, mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 17/10/2011

Omont Caroline 2014, regards sur des pratiques orthographiques d'élèves en lycée professionnel, mémoire de master 2 recherche en sciences du langage, Université de Rouen, 2 ans. Soutenu le 4 juillet 2014

Naslin Hughes, février 2015, XXX mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. « Enseigner l'écrit dans un centre de formation pour adultes migrants : Quelles marges d'action pour l'enseignant face à l'hétérogénéité du public ? »

Brown Marie-Agnès, mai 2015, « Les difficultés orthographiques des étudiants serbes de 3ème année de l'université de Banja Luka en république Serbe » mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen. 27 mai 2015 **demande de bourse de thèse – refusée**

Righi Faouzia, juillet 2015, « Améliorer la compétence lexicale et orthographique, pour mieux appréhender l'écrit en FLE/FLS », mémoire de Master 2 Professionnel Diffusion du français, Université de Rouen soutenance le 9 juillet 2015

Rozieres Anne, juillet 2015, « Ils savent parler mais ils ne savent pas écrire » - analyse des erreurs d'orthographe chez les élèves scolarisés dans les écoles primaires bilingues français-espagnol en Aragon et proposition de remédiation, mémoire de master 2 Diffusion du français, Université de Rouen, soutenance le 9 juillet 2015

## Responsabilités

### Revue Glottopol – revue en ligne de sociolinguistique

**Rédactrice en chef** depuis 2008, création et administration du site de la revue depuis 2003.

La revue Glottopol est une revue en ligne créée en 2003 par Claude Caitucoli. <http://glottopol.univ-rouen.fr> – 26 numéros parus à ce jour.

### Responsable du projet PEO-B (2012-2013) : Pratiques et enseignement de l'orthographe en pays de Bray.

*Financement* : Task Force 2012-2013 (financement régional).

#### *Description du projet :*

Le projet associe des chercheurs spécialistes d'orthographe avec des chercheurs en didactique pour décrire et analyser des situations d'enseignement de l'orthographe en milieu rural. Les enquêtes ont été réalisées dans 5 classes de cycle 3 relativement isolées du pays de Bray. Les données recueillies sont à la fois des observations de classe (séquences d'orthographe), des pratiques d'élèves (photocopie partielle de tous les cahiers), des entretiens collectifs d'élèves, et des discours d'enseignants. Selon les situations, dans la mesure où nous laissions volontairement les enseignants libres de ce qu'ils souhaitaient nous montrer de leur enseignement de l'orthographe, nous avons observé des dictées traditionnelles, des négociations orthographiques, des leçons d'orthographe.

*Equipe* : V. Miguel Addisu (MCF, Dysola), E. Delabarre (MCF, Dysola), M.L. Devillers (ATER, Dysola), J; Gonach' (docteur Dysola).

### Responsable du projet PEON (2013-2016) : Pratiques et enseignement de l'orthographe en Normandie.

*Financement* : GRR CSN – Haute-Normandie (2013-2016) ; Allocation de thèse régionale (2013-2016) ; IRISH (vacations de recherche) (2013) ; BQR (fonds documentaire illettrisme) (2013)

#### *Description du projet*

Le projet PEO-B se voit prolongé depuis 2013 au sein **projet PEON**, qui réunit 3 volets :

#### **Pratiques et enseignement de l'orthographe en cycle 3**

Il s'agit d'étendre le travail exploratoire réalisé dans le cadre de PEO-B. Le recueil des données en classes de cycles 3 est étendu à des classes situées dans des zones rurales et des bourgs de campagne, dans des zones urbaines et péri-urbaines (enquêtes réalisées en 2013 et 2014).

#### **Orthographe et illettrisme**

Il s'agit d'exploiter ici des dictées de mots recueillies dans le cadre de l'enquête INSEE IVQ 2011 qui mesure les difficultés de lecture, d'écriture et de calcul des Français. Notre participation ici est une étude approfondie des données de production écrite. Les données mises à disposition par l'ANLCI (fichiers de données, corpus de 2000 dictées manuscrites) sont recodées, vérifiées, analysées et croisées avec les informations obtenues dans le questionnaire biographiques (variables sociales, pratiques littéraires),

pratique des langues). En outre, l'INSEE a validé une demande de post-enquêtes qualitatives IVQ : 200 haut-normands volontaires ayant passé IVQ seront réinterrogés (enquête prévue en 2014). L'objectif est de recueillir les productions écrites de personnes n'ayant pas eu à passer la dictée de mots car considérés comme n'étant pas en difficulté potentielle. Cette réinterrogation permettra de mieux caractériser les pratiques écrites des personnes en situation d'illettrisme.

Une allocation de thèse a été attribuée en 2013 sur ce sujet (voir *encadrement doctoral*). Elle vise à la caractérisation du public haut-normand en situation d'illettrisme du point de vue des pratiques écrites, et plus particulièrement des pratiques orthographiques. Une autre doctorante du laboratoire (E. Lebreton ; directrice : F. Leconte) exploite le même corpus INSEE pour caractériser les pratiques écrites des migrants en difficulté à l'écrit.

L'ensemble des travaux réalisés dans le cadre du volet 2 sont menés en collaboration avec C. Brissaud (laboratoire Lidilem) : une allocation doctorale a été obtenue également au Lidilem sur ce sujet (direction C. Brissaud) et des post-enquêtes qualitatives IVQ seront également réalisées en région PACA. Le protocole d'enquête pour ces post-enquêtes qualitatives a été élaboré conjointement entre C. Brissaud et C. Mortamet pour permettre la comparaison des données obtenues dans les deux régions.

### Représentations de l'orthographe

Un troisième volet vise à mener une réflexion plus générale sur les représentations de l'orthographe telles qu'elles se donnent à voir dans les pratiques orthographiques elles-mêmes, en exploitant les données recueillies dans les volets 1 et 2. Ce travail est réalisé par C. Mortamet et Y. Cazal, spécialiste d'histoire du français et de l'orthographe. Il s'agit donc d'étudier la variété des pratiques orthographiques contemporaines à l'appui de la double perspective diachronique et sociolinguistique.

*Equipe* : M.C. Penloup (PU, Dysola), V. Miguel Addisu (MCF, Dysola), E. Delabarre (MCF, Dysola), Y. Cazal (MCF Modyco), M.L. Devillers (ATER, Dysola), J. Gonach' (docteure Dysola), M. Lenfant (docteur Dysola et chercheur orthophonie), J. Conseil (doctorante, Dysola), E. Lebreton (doctorante Dysola)

*Partenariats* : Catherine Brissaud (Laboratoire Lidilem), ANLCI national (J.P. Jeantheau) et antenne régionale attachée à la préfecture (C. Belmans), INSEE, Rectorat de Rouen.

## Activités de recherche

**Membre du Groupe Ro** (Réforme de l'orthographe ; coordination : Marie-Louise Moreau, Belgique) : participation à une vaste enquête sociolinguistique internationale auprès des enseignants en formation et en poste sur leurs demandes et dispositions en matière de réforme de l'orthographe (Québec, Suisse, Maroc, Belgique, France) ; passation des enquêtes en Haute-Normandie, saisie, analyses.

**Membre du projet Palis** (financement GRR ; coordination : Fabienne Leconte : Université de Rouen) : enquêtes et analyse sur l'acquisition de l'orthographe française : demandes des migrants et des institutions, difficultés, représentations.

**La grammatisation du swahili par les missionnaires (1860-1944)**, en collaboration avec C. Amourette.

## Publications

### Directions d'ouvrages ou de revues (DO)

Brissaud C., Mortamet C. (dirs.), 2015, *La dictée. Une pratique sociale emblématique*, numéro 26 de la revue Glottopol, juillet 2015. <http://glottopol.univ-rouen.fr>

## Chapitre d'ouvrage

Mortamet C., à paraître, « Compétences à l'écrit des populations scolarisées hors de France », dans Leconte F. (dir.), éditions Riveneuve.

## Articles dans des revues internationales ou nationales avec comité de lecture (ACL)

Conseil J., Mortamet C., (à paraître), « Illettrisme, difficultés à l'écrit et emploi en Haute-Normandie », *Etudes normandes*, 2015/2.

Mortamet, C., Brissaud C., Jeantheau JP., Blondel C., Conseil J., (à paraître), « L'épreuve de production écrite d'IVQ », *Économie et statistiques*, numéro spécial IVQ 2011, INSEE

Mortamet C., Delabarre E., Devillers M.L., 2015, « la dictée comme mise en scène des normes orthographiques », soumis pour publication dans les actes du colloque annuel de la Vals-Asla "Normes langagières en contexte". numéro spécial du *Bulletin suisse de linguistique appliquée* sous la direction de Matteo Casoni, Sabine Christopher, Alain Kamber, Johanna Miecznikowski, Elena Pandolfi et Andrea Rocci.

Mortamet C, Amourette C., 2015, « missionary descriptions in a colonial context », dans Zimmermann K, Kellermeier-Rehbein B (eds), *Colonialisme and missinary linguistics*, De Gruyter, Berlin, pp. 29-50

Groupe RO (>C. Mortamet), 2012, « Les francophones et les rectifications orthographiques de 1990. État des connaissances et des usages en 2010. », Dister A., Moreau M.L. (dirs), *Réforme de l'orthographe française - Craintes, attentes et réactions des citoyens*, Glottopol n°19, Université de Rouen, [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_19.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_19.html)

Amourette C., Mortamet C., 2012, « Comment écrire une grammaire du swahili ? Le cas des grammaires missionnaires francophones (1880-1945) » dans Arnavielle T (dir.), *Voyages grammairiens*, L'harmattan, Paris, pp.153-170.

Mortamet C., 2011, « Adhérents, dissidents, objecteurs et militants, la diversité des positionnements face à la norme », dans Leconte F. (dir.), *Les pérégrinations d'un gentilhomme linguiste, hommage à Claude Caitucoli*, Glottopol n° 18, Université de Rouen, [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_18.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_18.html)

Groupe RO (>C. Mortamet), 2012, « Les francophones et les rectifications orthographiques de 1990. État des connaissances et des usages en 2010. », Dister A., Moreau M.L. (dirs), *Réforme de l'orthographe française - Craintes, attentes et réactions des citoyens*, Glottopol n°19, Université de Rouen, [http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero\\_19.html](http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_19.html)

Gonac'h J., Mortamet C., 2011, « Pratiques orthographiques en français d'étudiants étrangers : le cas d'étudiants hispano-américains et afghans », Dubois M., Kamber A., Skupien Dekens K. (eds.), *L'enseignement de l'orthographe en FLE*, Tranel (*Travaux neuchâtelois de linguistique*) n° 54, Université de Neuchâtel, Neuchâtel.

Mortamet C., Gonac'h J., 2011, « Variation orthographique en français : le cas des non-natifs », dans Bertrand O., Schaffner I., *Variétés, variations et formes du français*, Editions de l'école polytechnique, Palaiseau.

Mortamet C. 2010, « évaluer la diversité des écarts à la norme » dans O. Bertrand, I. Schaffner (dirs., *Quel français enseigner ?*, éditions de l'école polytechnique, Paris/

## Communications avec actes dans un congrès international ou national (ACT)

Conseil J., Mortamet C., juin 2015, « évaluer la diversité des graphies IVQ », RFS juin 2015, actes en cours de publication.

- Conseil J., Mortamet C., octobre 2015, « indices d'orthographe dans la dictée du maître », colloque de l'école polytechnique *l'écrit à l'heure du numérique*, actes en cours de publication.
- Leconte F., Mortamet C., 2014, « Pratiques écrites d'adultes migrants en situation d'apprentissage du français : le cas de l'orthographe », *Writing Research Across Borders III*, 19-21 février 2014, Paris Nanterre.
- Mortamet C. Delabarre E. Devillers M.L., 2014, « La dictée comme mise en scène des normes orthographiques : pratiques et représentations d'enseignants à l'école primaire », colloque *Vals-Asla 2014, Normes langagières en contexte*, 12-14 février 2014, Lugano, Università della Svizzera italiana.
- Mortamet C., 2013, « La variable genre dans l'analyse des variations orthographiques », Journée d'études *L'orthographe des femmes*, 17 mai 2013, organisée par Yvonne Cazal et Gabriella Parussa, Syled Paris 3, CNRS LAMOP, Maison de la recherche de Paris 3, Paris 5<sup>ème</sup>.
- Mortamet C., (Amourette C.), 2012, "The grammatization of Swahili through the study of 4 missionary grammars from 1885 to 1944", *7th International Conference on Missionary Linguistics*, 28 February-2 March 2012, Institut Ibero-Amerika, Universität Bremen, Germany.
- Amourette C., (Mortamet C.), 2011, « Les grammaires de missionnaires : le cas du swahili », Colloque *Comment peut-on écrire une grammaire ?*, 13-14 janvier 2011, université Paul-Valéry Montpellier 3.
- Mortamet C., 2011, « L'orthographe des non-natifs », journée d'études, 20 octobre 2011, organisée par F. Leconte, Université de Rouen.
- Mortamet C. (Gonach' J.), 2010, « Variations orthographiques dans des copies d'étudiants monolingues et bilingues », colloque international *Variétés, variations et formes du français*, Ecole Polytechnique, 23-25 septembre 2010, Palaiseau.